

**ACUERDO SOBRE COMERCIO COMPENSADO ENTRE EL
INSTITUTO DE COMERCIO EXTERIOR DE LA REPUBLICA DEL PERU
Y EL MINISTERIO DE COMERCIO EXTERIOR DE LA REPUBLICA
POPULAR DEMOCRATICA DE COREA**

El Instituto de Comercio Exterior de la República del Perú y el Ministerio de Comercio Exterior de la República Popular Democrática de Corea, que en adelante se designarán como "las Partes contratantes", deseosos de incrementar el intercambio comercial recíproco, convienen en celebrar el presente Acuerdo sobre comercio compensado en los siguientes términos:

ARTICULO I

Las Partes contratantes promoverán, apoyarán e incentivarán el intercambio comercial entre ambos países a través de sus empresas y organismos competentes mediante la celebración del presente Acuerdo.

ARTICULO II

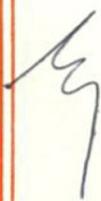
Las Partes contratantes implementarán los mecanismos necesarios y los ejecutarán para lograr un intercambio comercial relativamente equilibrado.

ARTICULO III

El presente Acuerdo no impedirá a las empresas y organismos de ambos países suscribir contratos fuera del marco del mismo.

ARTICULO IV

Las Partes contratantes se comprometen a adoptar las medidas necesarias para facilitar las operaciones que se concerten al amparo del presente Acuerdo, de conformidad con la legislación vigente de cada país.



ARTICULO V

Las empresas y organismos competentes de ambos países que deseen operar acogiéndose al presente Acuerdo celebrarán los contratos de comercio compensado correspondientes y se someterán a los procedimientos previstos para su respectiva aprobación según la legislación vigente de cada país.

ARTICULO VI

Los precios, cantidades, calidad y otras condiciones de compra-venta serán acordadas en los contratos a los que se refiere el artículo anterior.

ARTICULO VII

Las Partes contratantes se informarán recíprocamente en la forma conveniente, sobre la situación de la realización del presente Acuerdo y adoptarán, si fuera necesario, las medidas para la solución de cualquier problema que pudiera surgir.

ARTICULO VIII

El presente Acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de su suscripción y regirá durante seis años.

Suscrito en la ciudad de Lima, el 16 del mes de noviembre de 1988, en dos ejemplares originales igualmente válidos, en idioma español y coreano.

POR EL INSTITUTO DE
COMERCIO EXTERIOR DE LA
REPUBLICA DEL PERU


ENRIQUE CORNEJO RAMIREZ
Ministro
Presidente del Instituto de
Comercio Exterior

POR EL MINISTERIO DE
COMERCIO EXTERIOR DE LA
REPUBLICA POPULAR
DEMOCRATICA DE COREA


KIM DAL JYON
Ministro
de Comercio Exterior



베루공화국 무역위원회와 조선민주주의인민공화국
무역부 사이의 맞바꿈 무역에 관한 합의서

베루공화국 무역위원회와 조선민주주의인민공화국 무역부는
(아래부터는 계약쌍방이라고 한다) 호상 무역교류를 증대시
킬것을 념원하여 맞바꿈무역에 관한 이 합의서를 체결한다.

제 1 조

계약쌍방은 이 합의서를 체결함으로써 자기 해당 상사들
과 기관들을 통하여 두 나라사이의 무역거래를 장려하고
방조하며 촉진한다.

제 2 조

계약쌍방은 상대적으로 균형적인 무역거래를 이룩하기 위
하여 필요한 방도들을 세우고 이를 리행한다.

제 3 조

이 합의서는 두 나라 상사들과 기관들이 이 합의서 밖
에서 계약들을 맺는데 지장을 주지 않는다.

92

제 4 조

체약쌍방은 각기 자기 나라의 현행법에 맞게 이 합의서에 준하여 이루어지는 거래들을 편리하게 하기 위하여 필요한 조치들을 세우도록 한다.

제 5 조

이 합의서에 따라 거래할것을 희망하는 두 나라 상사들과 기관들은 해당 맞바꿈무역계약들을 맺으며 이 계약들은 각기 자기 나라에서 적용되는 법에 따라 해당 승인을 받기 위한 사전 수속들을 거친다.

제 6 조

매매 가격, 수량, 품질 및 기타 조건들은 윗 조항에서 언급된 계약을 체결할때 합의된다.

제 7 조

체약쌍방은 편리한 방법으로 서로 이 합의서의 리행 형편에 대하여 통지하며 필요한 경우 제기되는 임의의 문제를 해결할 대책들을 세운다.

제 8 조

이 합의서는 수표한 날부터 효력을 가지며 6년동안 유효하다.

이 합의서는 1988년 11월 16일 리마에서 같은 효력을 가진 에스빠냐어와 조선어의 두 원문으로 수표되었다.

페루공화국 대외무역위원회를

대 표 하 여

페루공화국 무역위원회

위 원 장 (상)

엔리께 꼬르네호 라미레스

조선민주주의인민공화국

무역을 대표하여

조선민주주의인민공화국

대외경제위원회 위원장겸

무역부장 김달현